Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 3:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Łaska Pana naszego Jezusa Pomazańca z wszystkimi wami amen do Tesaloniczan drugi raz zostało napisane z Aten |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Łaska Pana naszego, Jezusa Chrystusa, (niech będzie) z wami wszystkimi.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Łaska Pana naszego, Jezusa Pomazańca, z wszystkimi wami. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Łaska Pana naszego Jezusa Pomazańca z wszystkimi wami amen do Tesaloniczan drugi raz zostało napisane z Aten |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech łaska naszego Pana, Jezusa Chrystusa, towarzyszy wam we wszystkim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Łaska naszego Pana Jezusa Chrystusa *niech będzie* z wami wszystkimi. Amen. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Łaska Pana naszego, Jezusa Chrystusa, niech będzie z wami wszystkimi. Amen. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa z wami wszytkimi. Amen. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Łaska Pana naszego, Jezusa Chrystusa, [niech będzie] z wami wszystkimi! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa niech będzie z wami wszystkimi. Amen. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Łaska naszego Pana Jezusa Chrystusa niech będzie z wami wszystkimi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Łaska naszego Pana Jezusa Chrystusa z wami wszystkimi! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Łaska Pana naszego, Jezusa Chrystusa, z wami wszystkimi. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Niech Jezus Chrystus, nasz Pan, obdarzy was wszystkich swoją łaską. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa z wami wszystkimi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ласка нашого Господа Ісуса Христа з усіма вами. [Амінь]. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Łaska naszego Pana, Jezusa Chrystusa, z wami wszystkimi. Amen. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Łaska Pana naszego Jeszui Mesjasza niech będzie z wami wszystkimi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Życzliwość niezasłużona naszego Pana, Jezusa Chrystusa, niech będzie z wami wszystkimi. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Niech nasz Pan, Jezus Chrystus, obdarza was wszystkich swoją łaską! |

1. 1) Amen, Ἀμήν, dod. א 2 (IV) A; brak w א B (IV), w s; <x>600 3:18</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>550 6:18</x>; <x>570 4:23</x>; <x>590 5:28</x> [↑](#footnote-ref-3)